

Patrick SERIOT, Université de Lausanne

Le lié et le séparé

les origines inattendues du structuralisme dans la
philosophie religieuse en Russie

Porquerolles, 2 septembre 2009

Une formule énigmatique de la
rhétorique scientifique en Russie :

«А и Б неразрывно связаны»

[A et B sont indissolublement liés]

I /

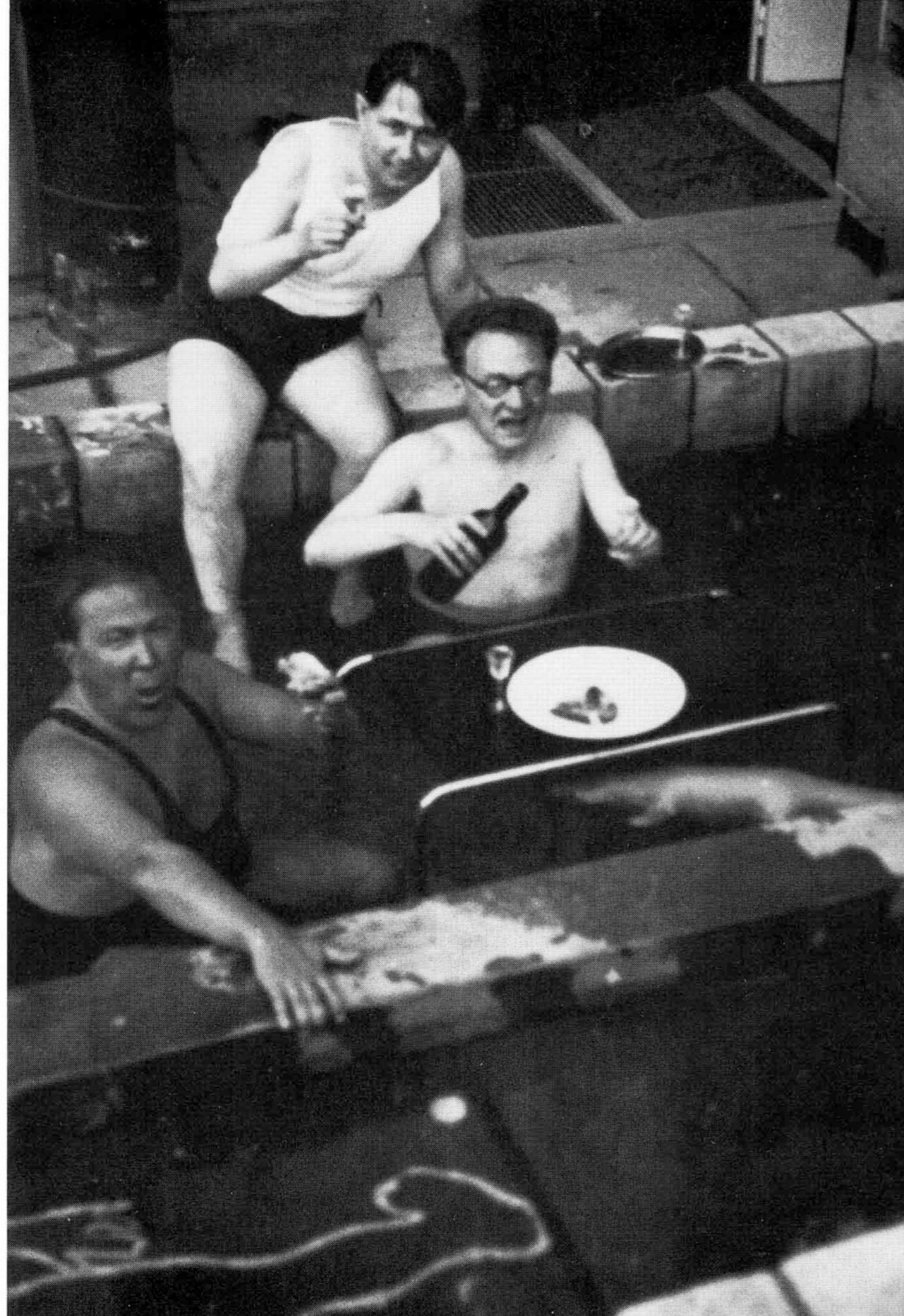
un *structuralisme*
déconcertant dans
les années 1930





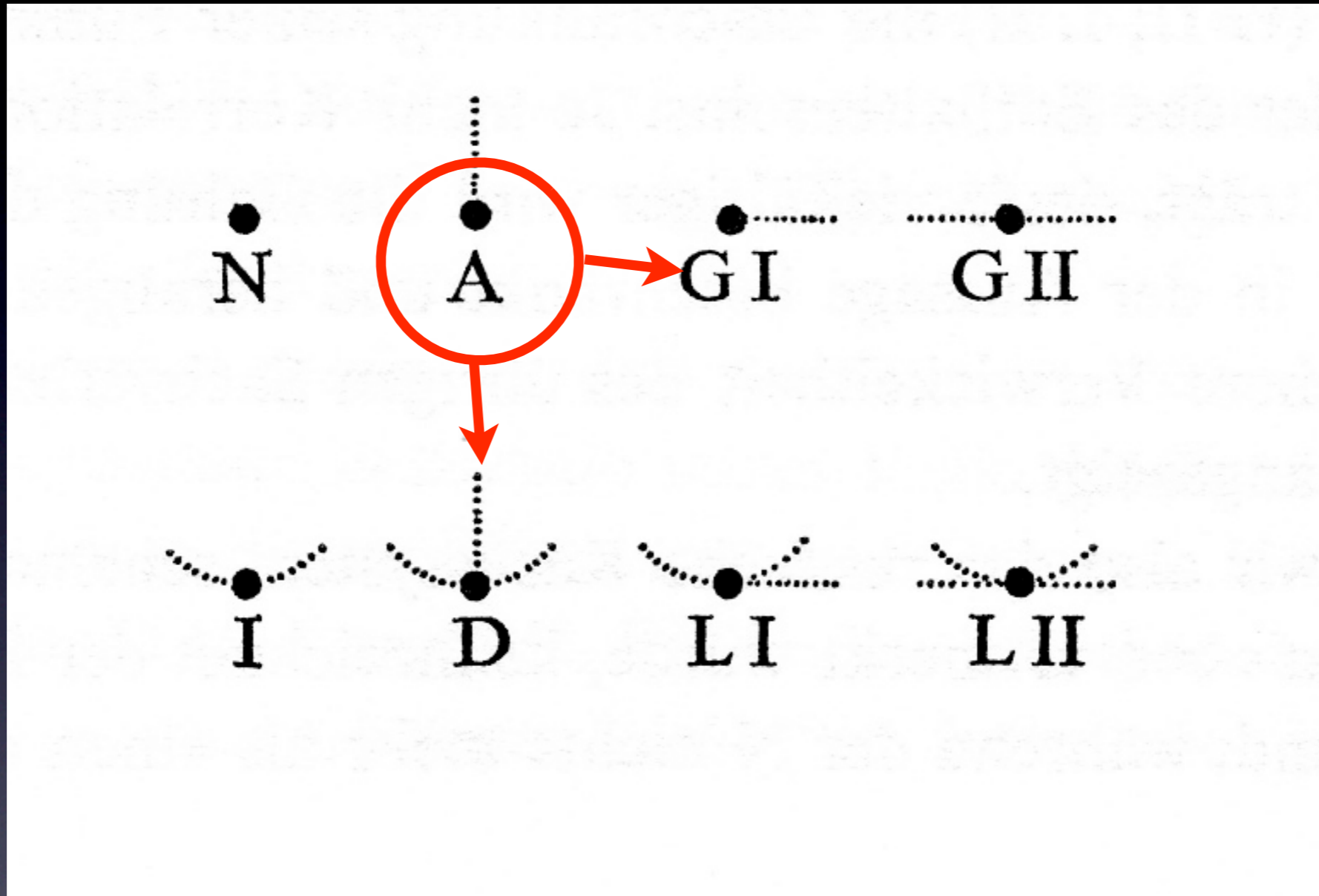


Prague, 1927



Brno, 1933

«Beitrag zur allgemeinen Kasuslehre: **Gesamtbedeutungen** des russischen Kasus», *TCLP*, 6, 1936



Gesamtbedeutung \neq
Hauptbedeutung

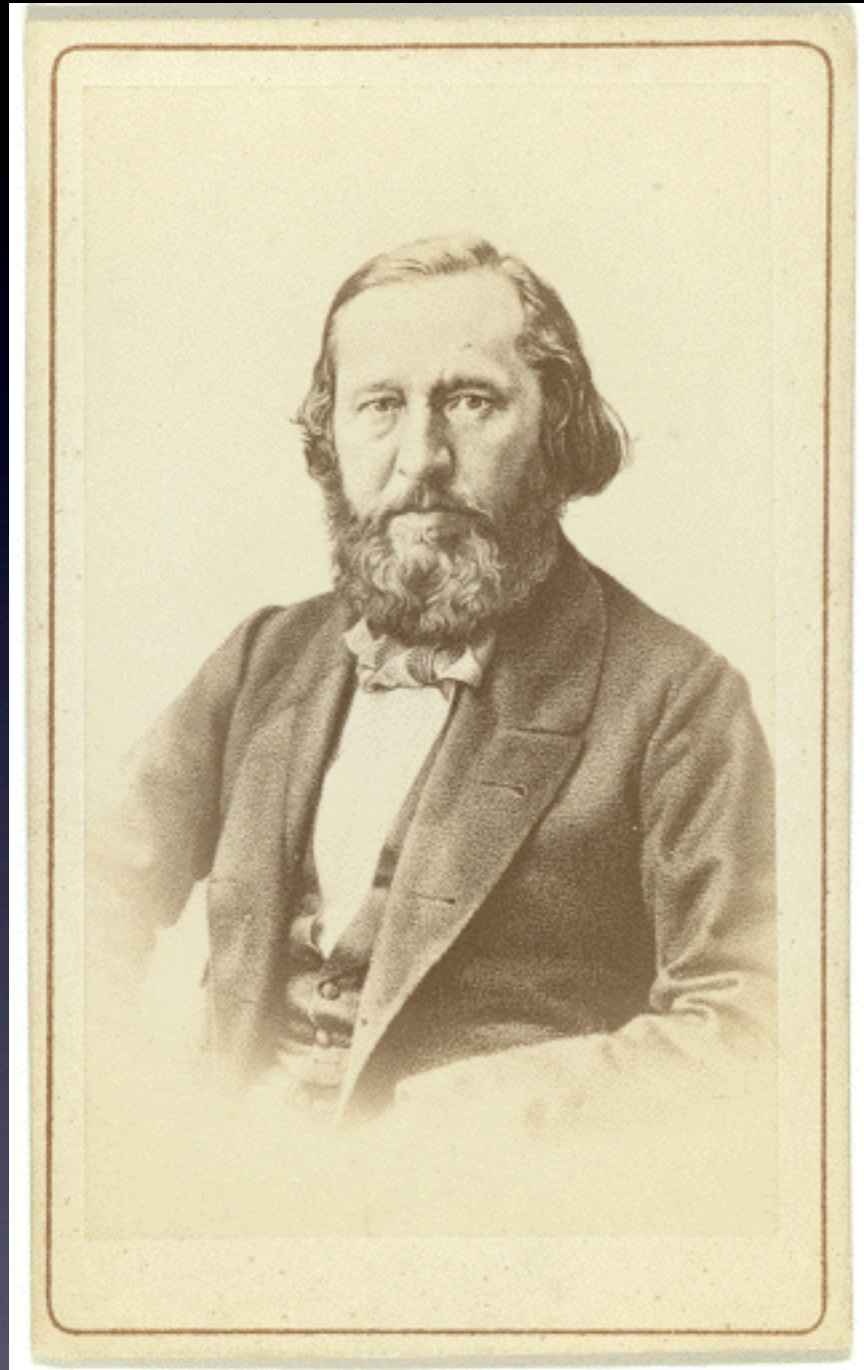
l'unité de la forme est le
fondement de l'unité
de contenu

→ conséquence : il n'y a pas
d'exception

derrière la surface apparemment
incohérente et chaotique,
il n'y a qu'
ordre et *harmonie*

Konstantin AKSAKOV (1817-1860)

1855



O russkix glagolax

- ✎ pas d'exception
- ✎ ordre et harmonie
- ✎ la relation entre forme et sens est unitaire et unique
- ✎ une forme sans contenu ne peut pas exister



Aleksandr POTEBNJA (1835-1881)

Mysl' i jazyk, 1862

la forme interne du mot

train

Zug

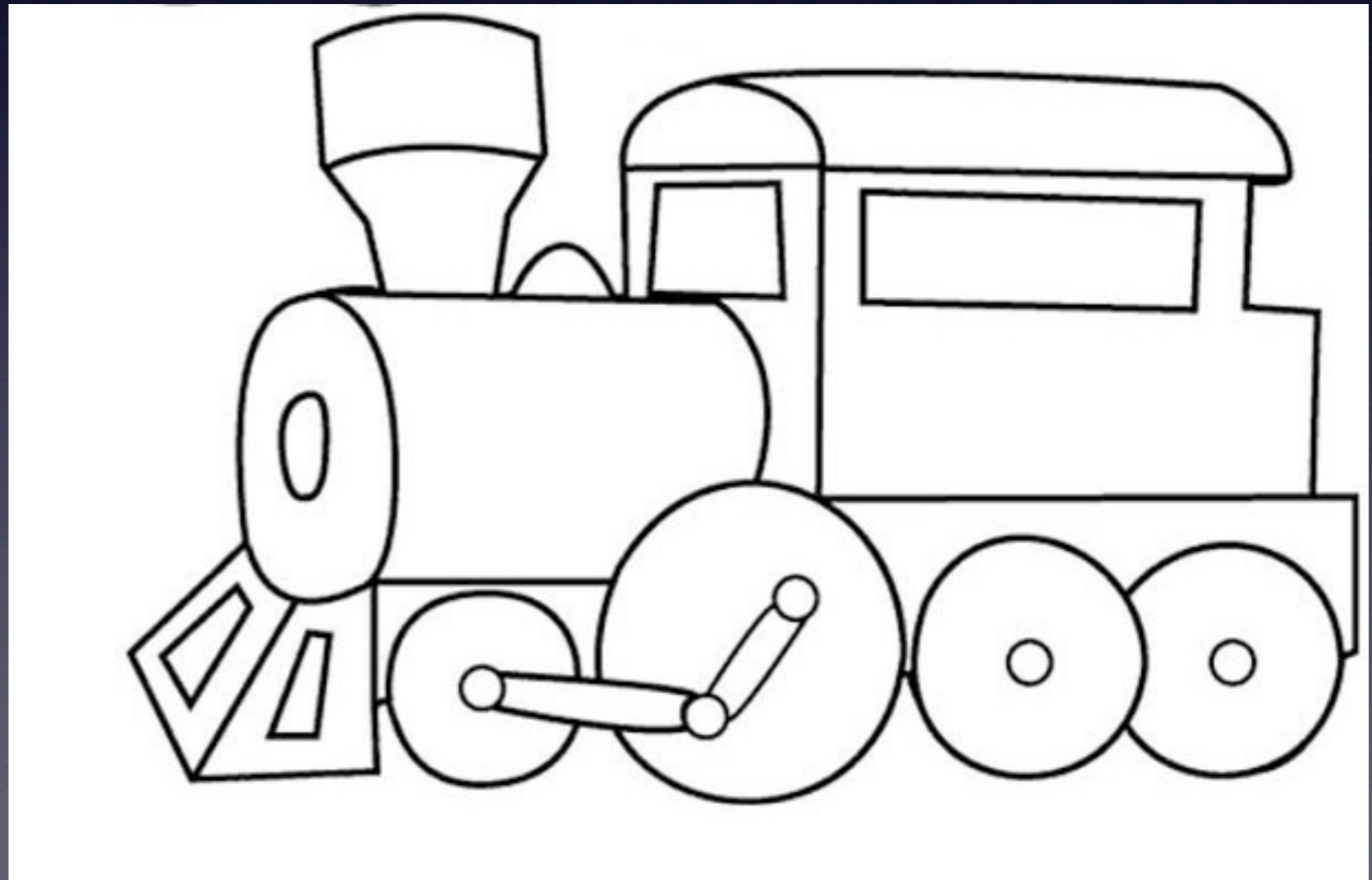
vlák

≠

póezd



lat.
trahere

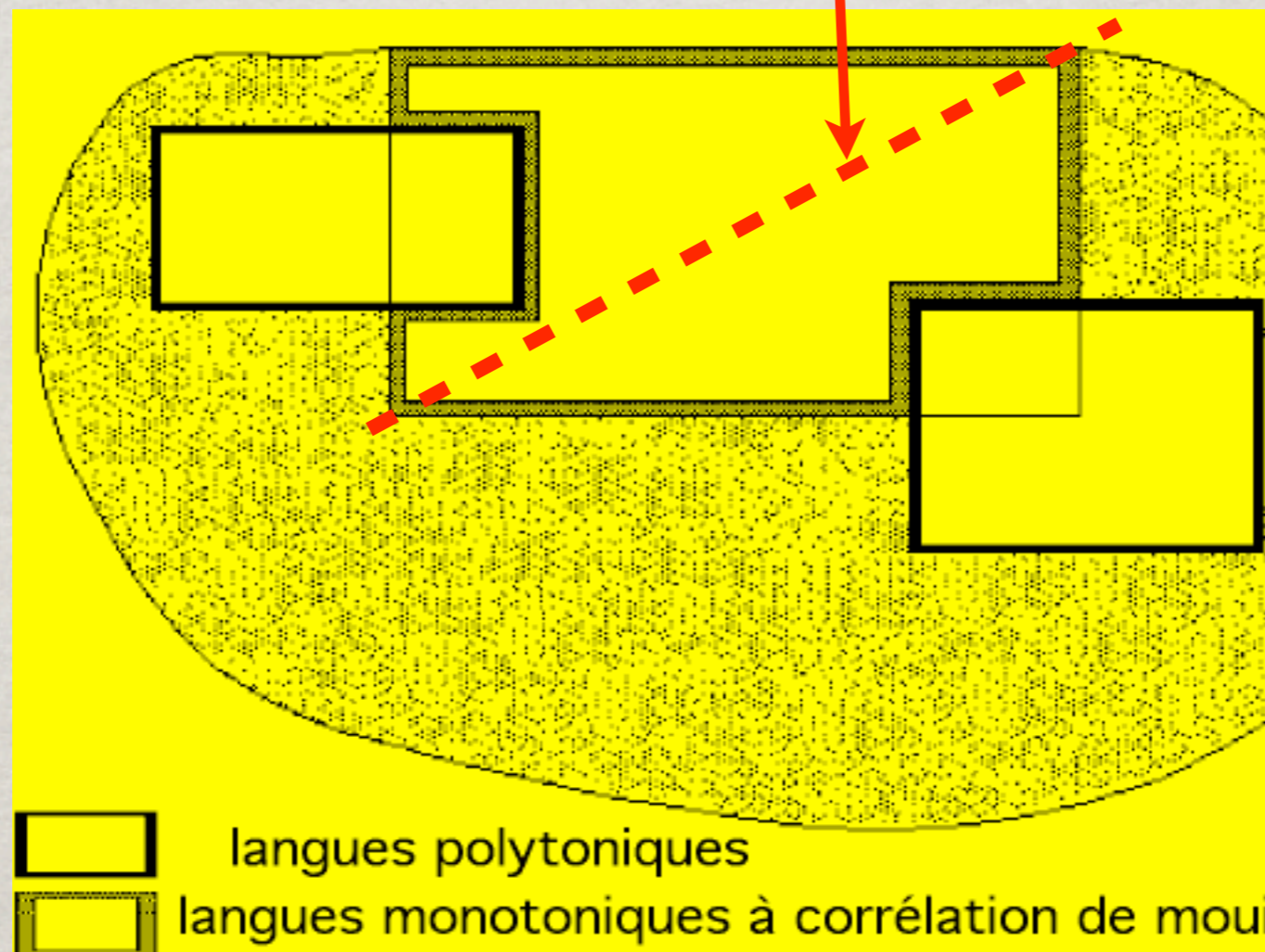


Jakobson années 30 :

МЕТОД *увязки*

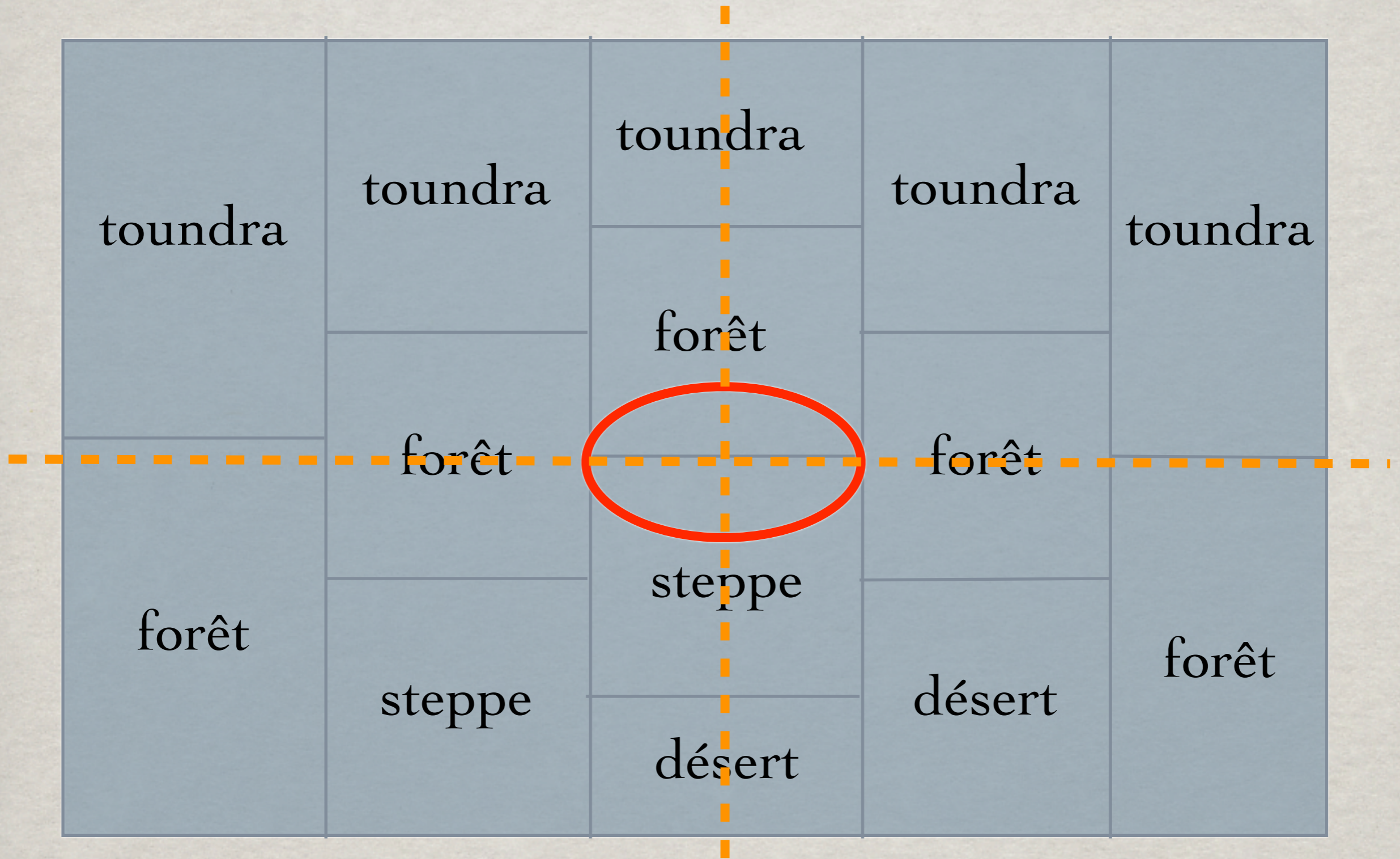
la méthode du *liage*

axe de symétrie





П. Н. Савицкий, Н. С. Трубецкой, П. П. Сувчинский



Pskov



[g]

[γ]



Novočerkask

II /

Saussure : l'homme qui sépare
(ou : la science bourgeoise)



Un problème de frontières

Saussure :

séparation

- délimitation stricte
- opposition absolue
- isolement, séparation
- démarcation
- limites nettes
- territoires impénétrables et mutuellement irréductibles

ling. sov. :

le lien

- interaction
- interpénétration
- approche multilatérale de la langue
- étude globale et synthétique de la langue dans toute sa complexité
- frontières floues et zones de transition
- adéquation à la vraie nature des faits langagiers

Le scandale des antinomies



V.N. Vološinov
(1895-1936)

M.M. Bakhtin
(1895-1975)

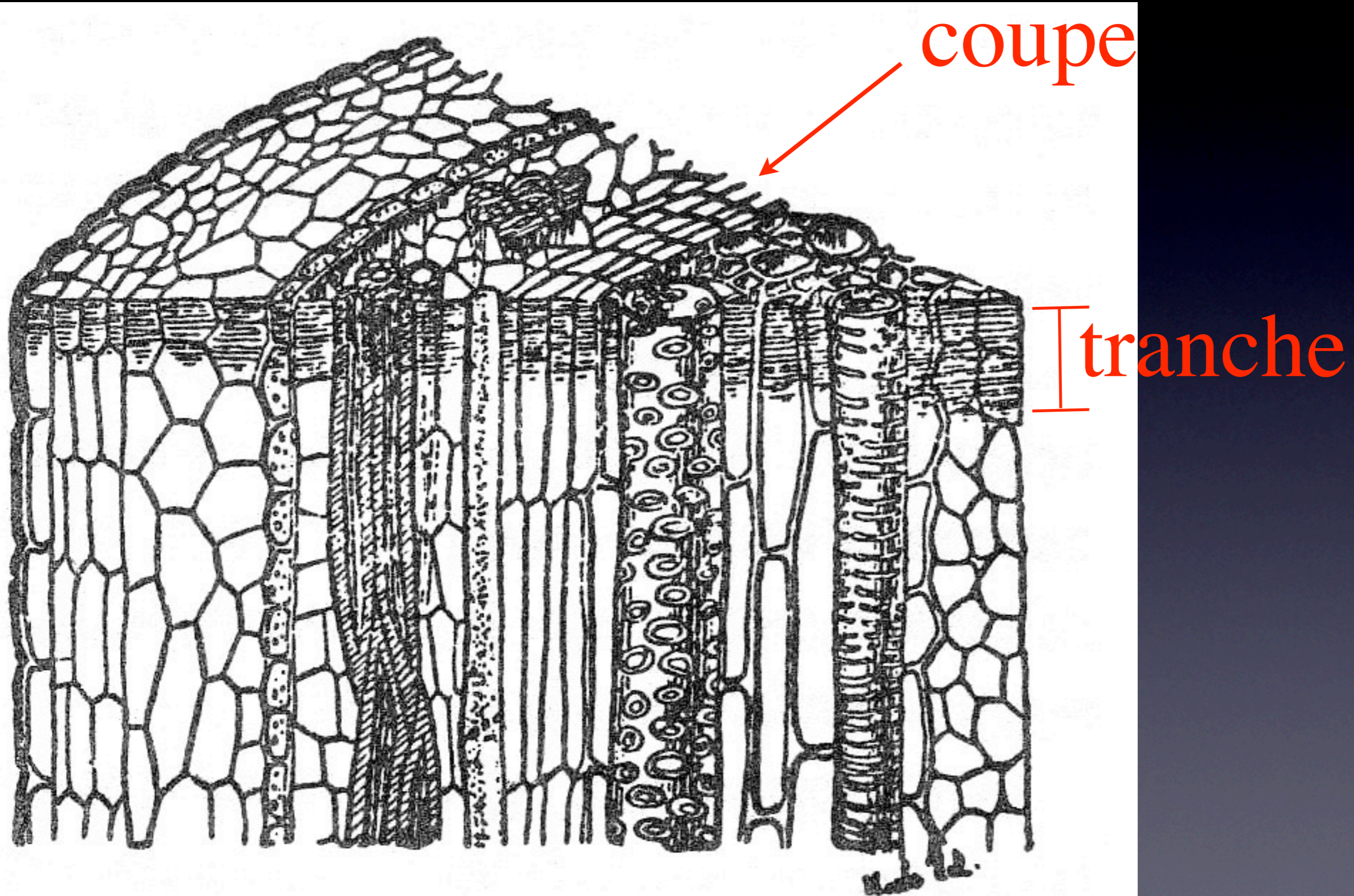
Dans *Marxisme et philosophie du langage* (1929), Saussure est totalement assimilé au positivisme («objectivisme abstrait»), alors que Karl Vossler est crédité au moins d'un peu d'humanité («subjectivisme individualiste»)

L'homme qui *sépare* la
langue du *temps*

Un malentendu systématique :
prendre la synchronie pour
une diachronie courte

Jakobson, Budagov...

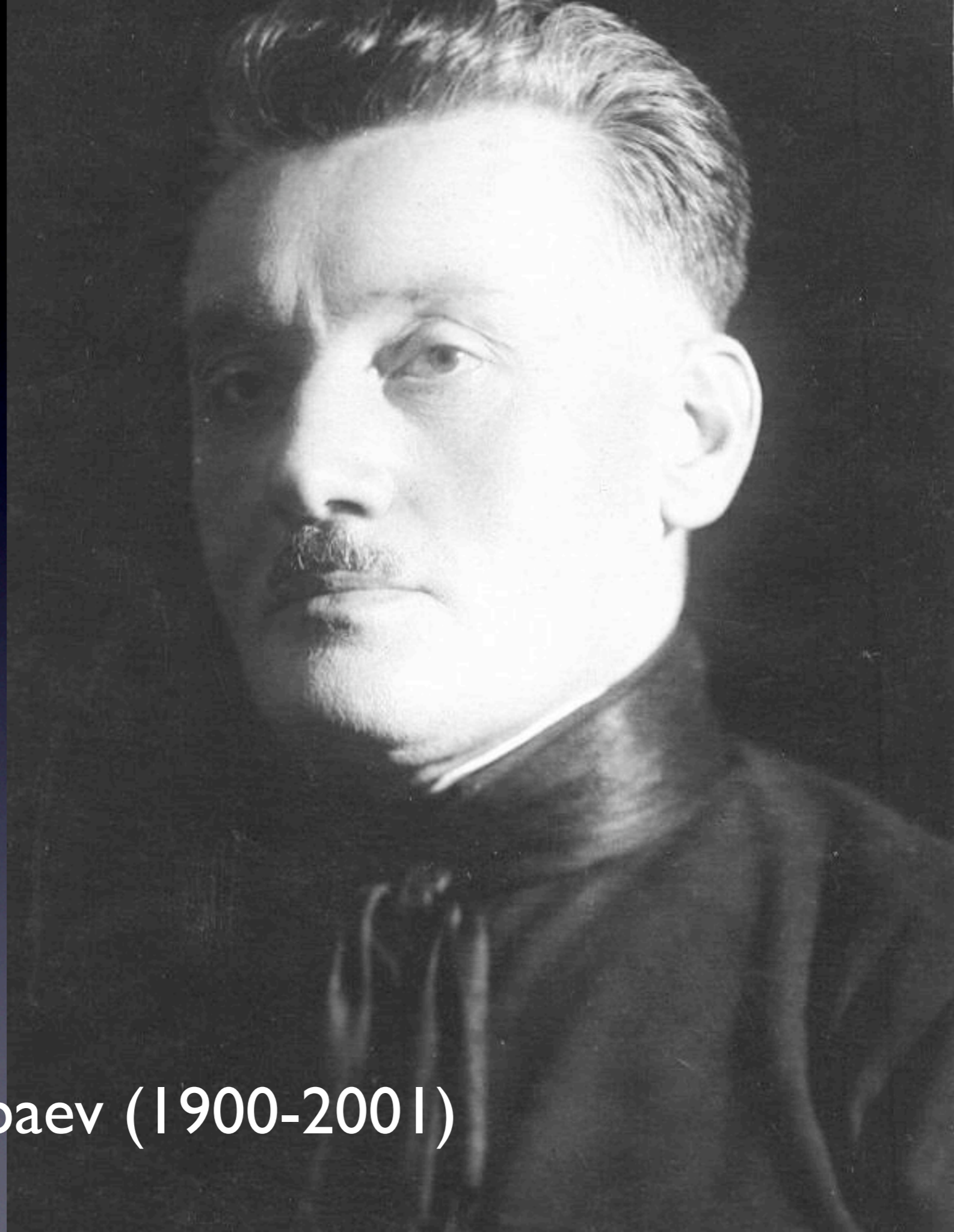
CLG, p. 125 : synchronie / diachronie



Une ligne n'a pas de
largeur,
un plan n'a pas
d'épaisseur

La Vie et la Mort





V.I. Abaev (1900-2001)



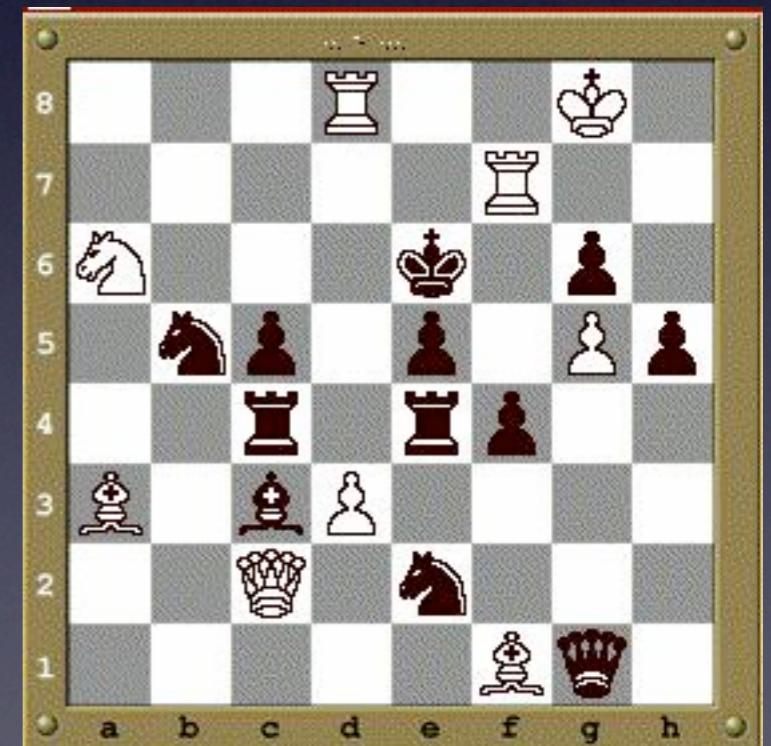
Wilhelm von Humboldt
1767-1835

Abaev, 1934, 1965 :

- le structuralisme saussurien est comme l'art moderne, qui expulse l'homme hors du champ du savoir.
- la linguistique saussurienne étudie la langue en soi et pour soi, détaché de l'homme qui la parle.
- Humboldt, dans une forme encore embryonnaire, par l'étude de la forme interne de la langue, s'est approché de la «langue comme idéologie»

Jakobson : «Ne parlons jamais de
hasard ni de signes arbitraires
(Joseph de Maistre)

Une métaphore intolérable : le jeu d'échecs



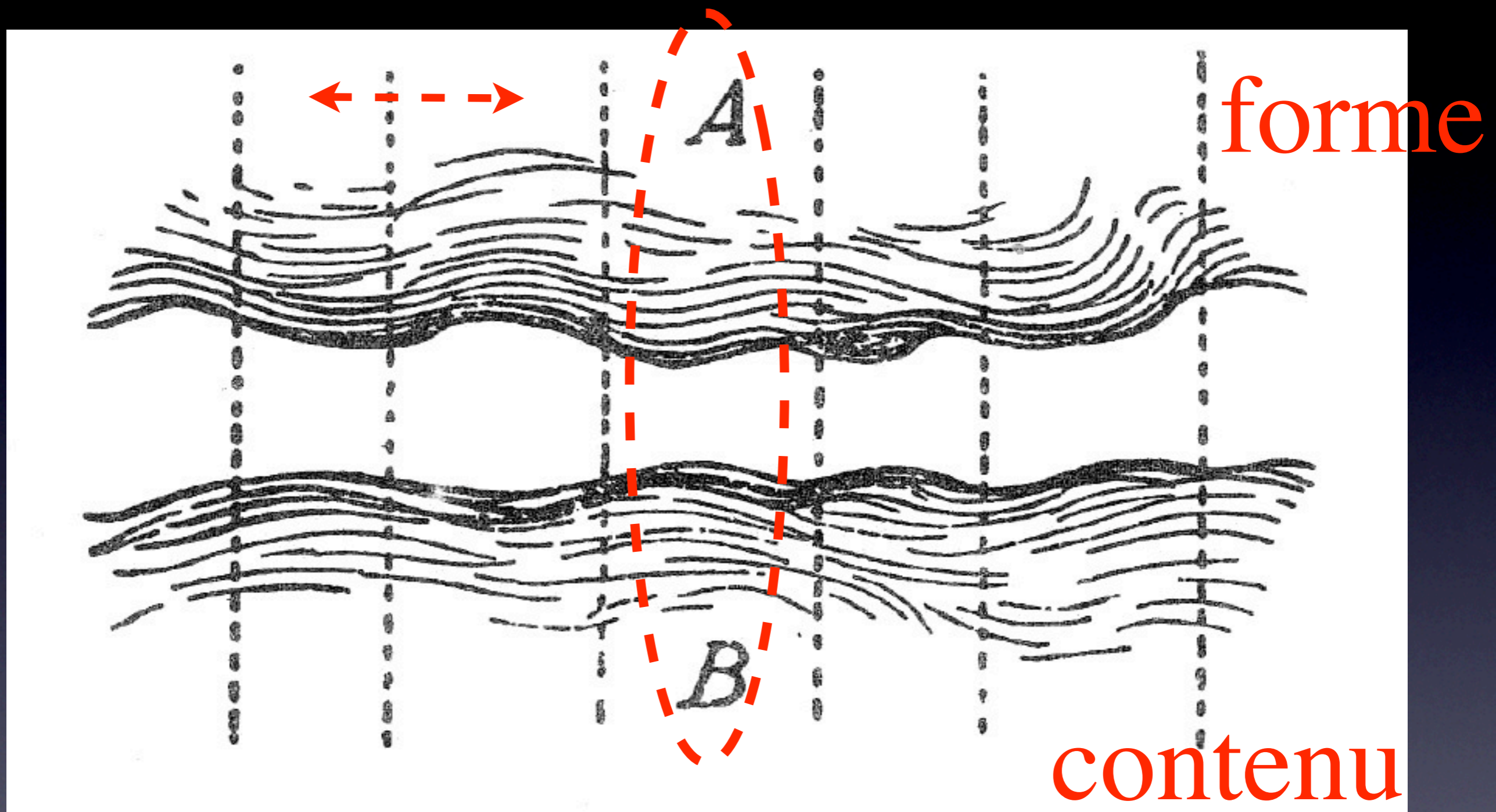
R.A. Budagov, années 1960-80 :

«Les échecs ne connaissent pas de différences nationales, les règles sont les mêmes pour toutes les nations;

au contraire, toute langue naturelle s'appuie non seulement sur des catégories universelles, mais aussi sur des catégories nationales» (1988)



La notion de valeur



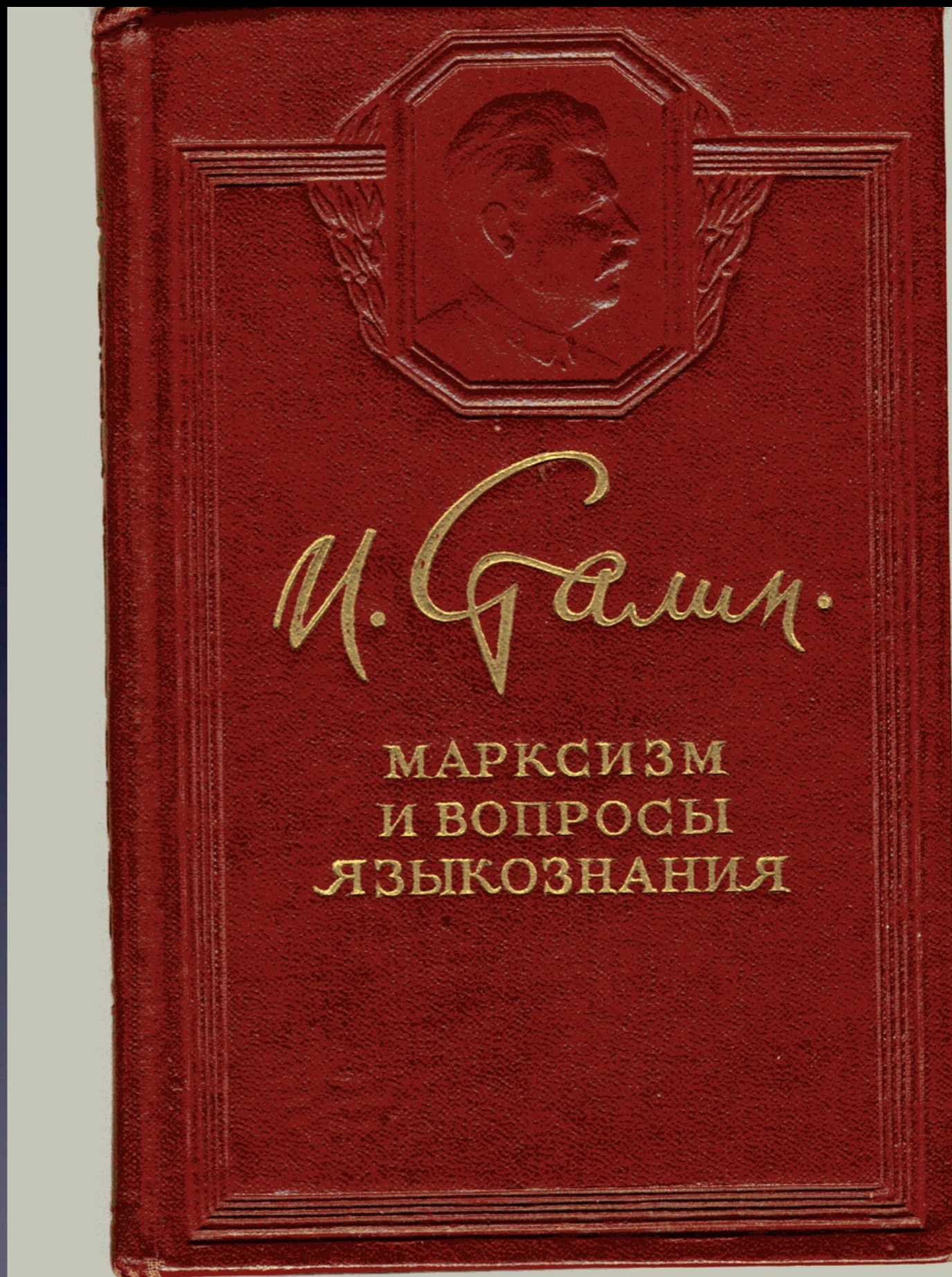
Peut-on faire une lecture humboldtienne de ce schéma?

III/ forme et contenu,
langue et pensée




www.pechora-portal.ru
Печорский портал "Свободная территория"

J. Stalin : *Marxisme et questions de linguistique*, 1950



Seuls les idéalistes peuvent parler de la pensée hors de son lien avec la «matière naturelle» de la langue, de la pensée sans langue (p. 81)

«la langue est directement liée à la pensée» (p. 46)

 il ne peut pas y avoir de langue sans pensée sans langue/langage



Aleksej Losev (1893-1988)

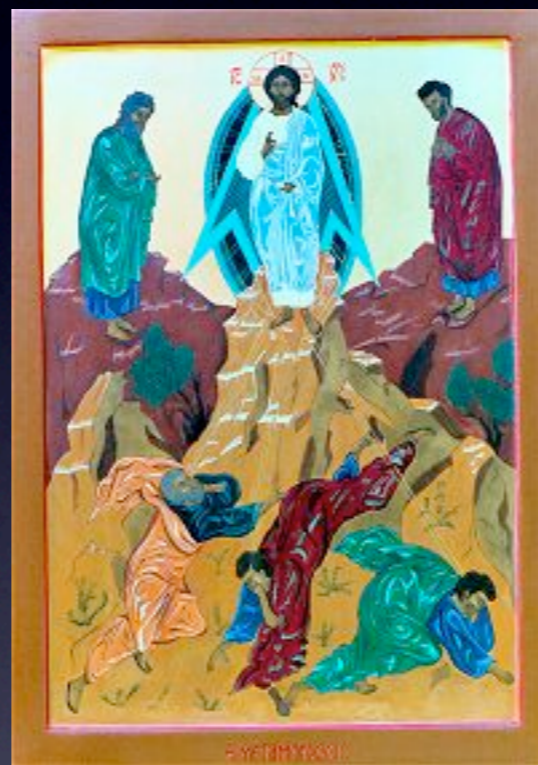
La chose et le nom, 1929

La séparation entre les noms et les choses est le résultat affligeant de l'effroyable obscurité et du vide spirituel de l'Europe bourgeoise, qui a créé l'un des types de cultures les plus abstraits et sans âme.

Имя вещи есть сама вещь

Le nom de la chose
est la chose elle-même

La question de l'*hésychasme*







14e siècle : Le mystère de la
Transfiguration :
la Lumière du Mont Tabor est-elle le *signe*
de la présence de Dieu (Barlaam de
Calabre)
ou bien la présence de Dieu lui-même?
(Saint Grégoire Palamas)

Бгъ Богъ

БОГИНА

1912, la grande controverse sur
les «Glorificateurs du Nom»

Sergej Bulgakov : *La philosophoe du nom*
(1929, publié à Paris en 1953)

Le nom de Dieu
est Dieu lui-même

Τό του Θεοῦ ὄνομα
[*ὄ] Θεός ἐστί



Mixail Nesterov (1917) : *Les Philosophes* (Pavel Florenskij et Sergej Bulgakov)



Le Verbe s'est fait chair

ὁ λόγος СЛОВО

Un mot intraduisible :
le mot «mot»:

СЛОВО

IN PRINCIPIO
ERAT VERBUM



Inciū sā euūgeliū scđm iohannē.
In principio erat uer-
 bum et uerbum erat
 apud deum et deus

ВЪ
 НАЧАЛѢ
 БѢ СЛОВО
 ἔν ἀρχῇ
 ἦν ὁ λόγος

une métaphore est rarement innocente



encarnación
reflejo
plasmación

incarnazione

voploščenie

incarnation
symbolisation
matérialisation
exériorisation
expression
formalisation
réalisation
représentation
(véhiculé)

Inkarnation
Verkörperung

incarnation
embodiment







Conclusion partielle :

- la théologie de l'icône et la réponse de Saint Jean Damascène (VIIIe s.)
 - le symbole de Chalcedoine (451) :

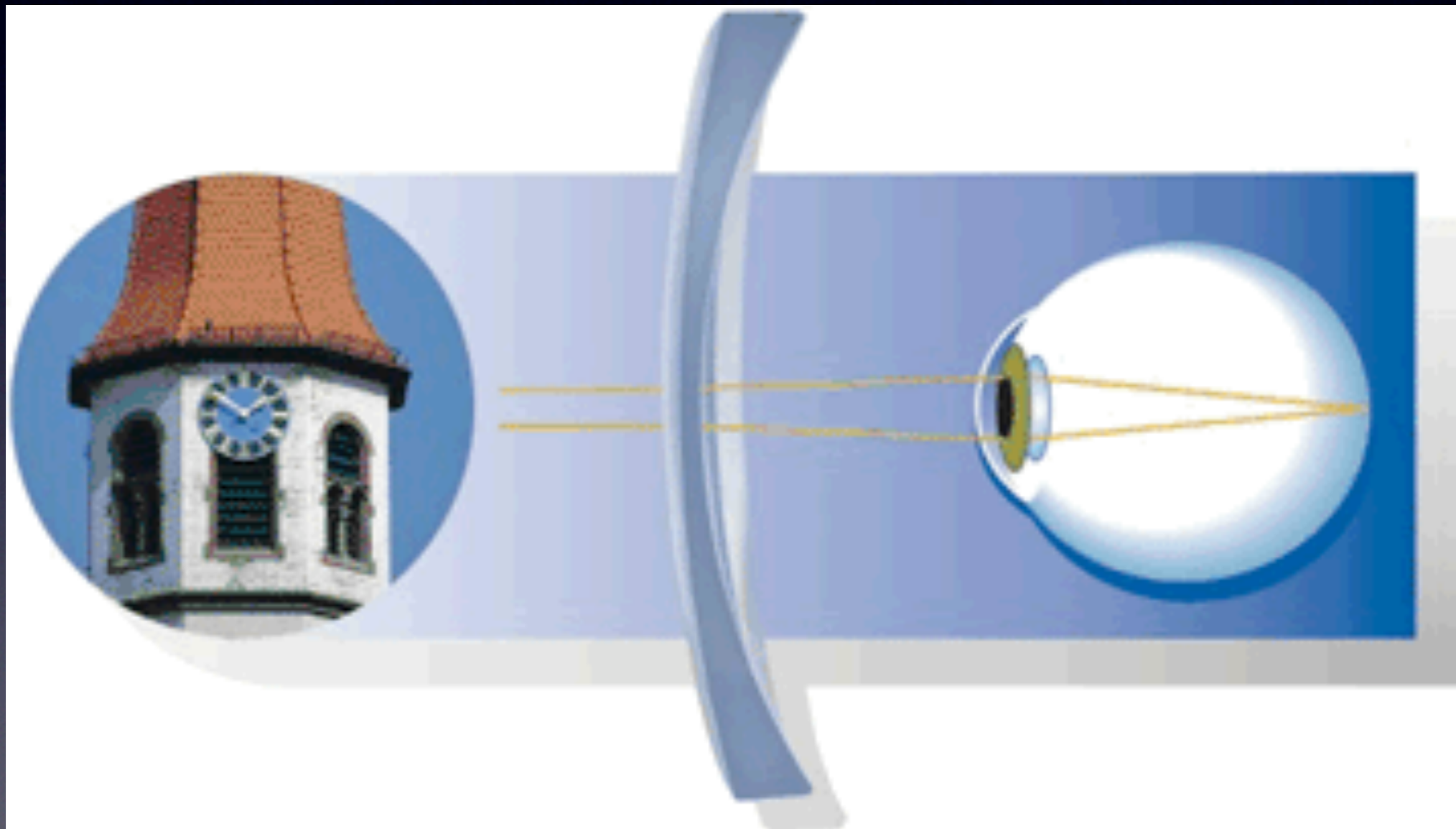
... un seul même Christ, Fils du Seigneur, l'unique engendré, reconnu en deux natures, sans confusion, sans changement, sans division et sans séparation

IV / ontologie vs épistémologie

Saussure nie la substance,
il est donc un *idéaliste*

Un idéal de correspondance/
adéquation entre la connaissance et
l'objet à connaître :
l'objet est complexe, donc la
description scientifique doit l'être
aussi.

La solution alternative de Saussure :
«le point de vue crée l'objet»



Cette phrase n'a de sens que s'il s'agit de
l'objet de connaissance,
et non de l'objet empirique

Conclusion :

ontologie \leftrightarrow épistémologie



une attitude archaïque envers le nom, fondée sur une nostalgie du *lien direct link* entre les signes et les choses (si on a le nom, on tient la chose)



un cratylisme transformé en néo-humboldtianisme



seule la distinction entre objet réel (empirique) et objet de connaissance (modèle) peut faire sortir la linguistique de l'impasse de la confusion entre les signes et les choses, entre forme et contenu

FIN